



ESPOON KAUPUNKI  
ESBO STAD

Hallinto ja lakiasiat  
Lakiasiaintohtaja

Viranhaltijapäätös  
Hankinta-asiat

28.05.2026

1 (9)  
§ 38/2026  
3462/02.08.00/2025

Espoon kaupunki, Hallinto ja lakiasiat

## Käännöspalvelujen hankinta 2026

Viranhaltijapäätös 28.05.2026, Hankinta-asiat 38/2026

Asianumero 3462/02.08.00/2025

### Päätöksen tekijä

Lakiasiaintohtaja Kuismin Timo

Lakiasiaintohtajan estyneenä ollessa  
Kaupunginsihteeri Jouni Majuri

### Päätös

Päätin selostusosassa mainituin perusteluin Espoon kaupungin, Espoon seudun koulutuskuntayhtymä Omnian, Espoo Catering Oy:n ja Espoon Asunnot Oy:n puolesta:

1. sulkea Suomen Asioimistulkkipalvelu Oy:n tarjouksen tarjouskilpailun ulkopuolelle osa-alueella 1
2. valita osa-alueelle 1. "Englannin ja ruotsin käännökset" toimittajiksi puitejärjestelyyn Lingsoft Language Services Oy:n, Acolad Finland Oy:n ja Suomen Tulkkauspalvelu Oy:n sekä varatoimittajaksi LanguageWire Oy:n
3. valita osa-alueelle 2. "Viron, venäjän, somalin, kiinan (mandariinikiinan), arabian (ns. yleisarabia), kurdin (soranin) ja persian (farsin) kielten käännökset" toimittajiksi puitejärjestelyyn Suomen Tulkkauspalvelu Oy:n, Lingsoft Language Services Oy:n ja Suomen Asioimistulkkipalvelu Oy:n sekä LanguageWire Oy:n.
4. valita osa-alueelle 3. "Selkomukautukset" toimittajaksi puitejärjestelyyn Lingsoft Language Services Oy:n
5. jättää varatoimittajan valitsematta osa-alueella 3. "Selkomukautukset"

Päätöksenteossa on sovellettu hankintalakia.



ESPOON KAUPUNKI  
ESBO STAD

Hallinto ja lakiasiat  
Lakiasiaintohtaja

Viranhaltijapäätös  
Hankinta-asiat

28.05.2026

2 (9)  
§ 38/2026  
3462/02.08.00/2025

## Päätöksen perustelut

### Tarjouspyyntö

Espoon kaupunki sekä Espoon kaupungin konserniyhtiöt Espoon seudun koulutuskuntayhtymä Omnia, Espoo Catering Oy ja Espoon Asunnot Oy ovat pyytäneet 22.3.2026 päivätällä tarjouspyynnöllä tarjouksia käännöspalveluista.

Hankinta on jaettu kolmeen osa-alueeseen:

1. Englannin ja ruotsin kielen käännökset ja kielentarkistukset
2. Viron, venäjän, somalin, kiinan (mandariinikiinan), arabian (ns. yleisarabia), kurdin (soranin) ja persian (farsin) kielten käännökset
3. Selkomukautukset

Osa-alueille 1 ja 2 valitaan kolme (3) toimittajaa ja yksi (1) varatoimittaja. Osa-alueelle 3 valitaan yksi (1) toimittaja ja yksi (1) varatoimittaja.

Espoon kaupunki ei sitoudu tiettyihin hankintamääriin sopimuskauden aikana.

### Hankintamenettely

Hankinta on toteutettu avoimella menettelyllä.

Kysymyksessä on EU-kynnysarvon ylittävä hankinta, josta on julkaistu ilmoitus Hilma-tietokannassa ja Tarjouspalvelu.fi –toimittajaportalissa 22.3.2026 sekä TED-tietokannassa 23.3.2026.

Tarjoukset tuli jättää Tarjouspalvelu.fi –toimittajaportalissa.

### Valintaperuste

Valintaperusteena oli kokonaistaloudellinen edullisuus. Kokonaistaloudellisesti edullisimpana tarjouksena pidettiin tarjousta, joka on hankintayksikön kannalta hinta-laatusuhteeltaan paras.



## Vertailu- ja arviointiperusteet

### Vertailupisteiden laskeminen

#### Hinta

Kokonaishinta, enintään 30 vertailupistettä. Kokonaishinnaltaan halvin tarjous saa lopulliseen vertailuun 30 vertailupistettä. Muiden tarjousten vertailupisteet lasketaan seuraavasti: Tarjouksen vertailupistemäärä = edullisimman tarjouksen kokonaishinta (X) jaetaan asianomaisen tarjouksen hinnalla (Y) ja kerrotaan 30 vertailupisteellä. Laskukaava:  $X/Y * 30$  vertailupistettä.

#### Laatu

Kokonaistaatu, enintään 70 vertailupistettä. Tarjouksen laatuasteet muodostuvat tarjouspyynnön liitteessä 10. "Asiakastytyväisyyskyselyiden ohjeet ja pisteytys" ilmoitettujen kriteerien perusteella ja laatuasteiden maksimimäärä on 72 pistettä. Tarjouksen saamat painotetaan siten, että eniten laatuasteita saanut tarjous saa lopulliseen vertailuun 70 vertailupistettä. Muiden tarjousten vertailupisteet lasketaan seuraavasti: Tarjouksen vertailupistemäärä = asianomaisen tarjouksen laatuasteet (Y) jaetaan eniten laatuasteita saaneen tarjouksen (X) laatuasteemäärällä ja kerrotaan 70 vertailupisteellä. Laskukaava:  $Y/X * 70$  vertailupistettä.

Kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous on se, jonka yhteenlasketut vertailupisteet ovat suurimmat. Osa-alueille 1 ja 2 valitaan toimittajaksi enintään kolme (3) kokonaistaloudellisesti edullisinta tarjousta tehnyttä tarjoajaa. Osa-alueelle 3 valitaan yksi (1) kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen tehnyt tarjoaja. Pisteiden mennessä tasan, se tarjoaja, jolla on korkeammat laatuasteet, valitaan toimittajaksi/varatoimittajaksi.

Pisteiden mennessä edelleen tasan, toimittajan/varatoimittajan valinta tapahtuu arpomalla. Arvontatilanteessa jokainen tasapisteissä oleva tarjoaja saa yhden arvan. Hankintakeskuksessa järjestettävä arvontatilaisuus ei ole julkinen.

Kilpailutuksen perusteella valitaan myös kullekin osa-alueelle varatoimittaja, jonka kanssa voidaan solmia varsinainen hankintasopimus, mikäli toimittaja ei täytä sopimuskauden alkaessa tarjouspyynnön ehtoja ja edellytyksiä tai mikäli toimittaja ei täytä näitä ehtoja ja edellytyksiä sopimuskauden aikana. Varatoimittajaksi valitaan osa-alueilla 1 ja 2



kokonaistaloudellisesti neljänneksi edullisimman tarjouksen jättänyt tarjoaja ja osa-alueella 3 kokonaistaloudellisesti toiseksi edullisimman tarjouksen jättänyt tarjoaja.

### **Kysymykset, vastaukset ja tarjouspyyntöön tehdyt muutokset**

Hankintaa koskevat tarkentavat kysymykset ja huomiot tuli esittää 6.4.2026 mennessä Tarjouspalvelu.fi -portaalissa. Kysymyksiä tuli yhteensä 22 kappaletta. Vastaukset julkaistiin Tarjouspalvelu.fi -portaalissa 10.4.2026.

### **Tarjoukset**

Määräaikaan 24.4.2026 klo 16.00 mennessä tarjouksen tekivät seuraavat tarjoajat:

Osa-alue 1. Englannin ja ruotsin kielen käännökset ja kielentarkistukset

- Acolad Finland Oy (0103288-0)
- Grano Oy (2197935-0)
- LanguageWire Oy (2009465-7)
- Lingsoft Language Services Oy (0961030-7)
- Suomen Asioimistulkikeskus Oy (3523008-4)
- Suomen Tulkkauspalvelu Oy (3331608-7)

Osa-alue 2. Viron, venäjän, somalin, kiinan (mandariinikiinan), arabian (ns. yleisarabia), kurdin (soranin) ja persian (farsin) kielten käännökset

- LanguageWire Oy (2009465-7)
- Lingsoft Language Services Oy (0961030-7)
- Suomen Asioimistulkikeskus Oy (3523008-4)
- Suomen Tulkkauspalvelu Oy (3331608-7)

Osa-alue 3. Selkomukautukset

- Lingsoft Language Services Oy (0961030-7)

### **Tarjousten käsittely ja vertailu**

Hankintayksikkö on tarkistanut tarjoajien antamat vakuutukset tarjouspyynnössä asetettujen edellytysten täyttämistä. Kaikki tarjoajat olivat antaneet asianmukaiset vakuutukset siitä, että asetetut edellytykset täyttyvät.

Julkisista hankinnoista annetun lain 96 §:n mukaan hankintayksikön on vaadittava tarjoajalta selvitys tarjouksen hinnoista tai kustannuksista, jos



tarjous vaikuttaa poikkeuksellisen alhaiselta. Hankintayksikkö voi hylätä hankinnan laatuun ja laajuuteen nähden hinnaltaan tai kustannuksiltaan poikkeuksellisen alhaisen tarjouksen, jos tarjoajan antama selvitys ja muu toimitettu näyttö ei tyydyttävästi selitä tarjottujen hintojen tai kustannusten alhaista tasoa. Hankintayksikön on hylättävä tarjous, jos tarjouksen poikkeuksellisen alhainen hinta tai kustannukset johtuvat 81 §:n 1 momentin 5 kohdassa tarkoitettujen velvoitteiden laiminlyömisestä.

Hankintayksikkö on pyytänyt selvityksen hintojen osalta Acolad Finland Oy:ltä, Lingsoft Language Services Oy:ltä, LanguageWire Oy:ltä ja Suomen Tulkkauspalvelu Oy:ltä. Toimitetut selvitykset eivät aiheuttaneet toimenpiteitä.

Hankintayksikkö on tarkistanut tarjousten vastaavuuden tarjouspyyntöön. Kaikki tarjoukset vastasivat tarjouspyyntöä ja etenivät tarjousten vertailuun.

Hankintayksikkö on vertailut tarjoukset esitettyjen valintaperusteiden mukaisesti.

### **Osa-alue 1. Englannin ja ruotsin kielen käännökset ja kielentarkistukset**

Hankintalain (1397/2016) 74 §:n 1 momentin mukaan tarjoajan tulee tarjouksessaan osoittaa tarjoamansa tavaran, palvelun tai rakennusurakan olevan tarjouspyynnössä ja muissa hankinta-asiakirjoissa esitettyjen vaatimusten mukainen. Hankintayksikön on suljettava tarjouspyyntöä tai tarjousmenettelyn ehtoja vastaamattomat tarjoukset tarjouskilpailusta. Soveltuvuusvaatimusten tarkastuksen yhteydessä on ilmennyt, että Suomen Asioimistulkkipalvelu Oy ei täytä soveltuvuusvaatimuksia osa-alueen 1. referenssien osalta. Tarjoajan ilmoittama referenssiasiakas ei vahvistanut hankintayksikölle referenssin paikkansapitävyyttä. Hankintayksikkö pyysi Suomen Asioimistulkkipalvelu Oy:ltä selvitystä asiasta. Tarjoajan antaman selvityksen mukaan se on ilmoittanut väärän referenssin osa-alueelle 1. Tarjouspyynnön ehtojen mukaisesti tarjoajalla tuli olla kaksi referenssiä vastaavista toimituksista. Koska kyseinen vaatimus ei täyty, Suomen Asioimistulkkipalvelu Oy:n tarjous ei täytä asetettuja soveltuvuusvaatimuksia ja se suljetaan tarjouskilpailun ulkopuolelle osa-alueella 1.

Hankintayksikkö on suorittanut uuden tarjousten vertailun esitettyjen valintaperusteiden mukaisesti.

Lingsoft Language Service Oy:n tarjous sai vertailussa parhaat vertailupisteet 98,96. Toimittajaksi valitaan näin ollen Lingsoft Language Services Oy, koska sen tarjous on kokonaistaloudellisesti edullisin.



Vertailussa toiseksi tuli Acolad Finland Oy, jonka vertailupisteet olivat 89,75. Toimittajaksi valitaan näin ollen Acolad Finland Oy, koska sen tarjous on kokonaistaloudellisesti toiseksi edullisin.

Vertailussa kolmanneksi tuli Suomen Tulkkauspalvelu Oy, jonka vertailupisteet olivat 89,38. Toimittajaksi valitaan näin ollen Suomen Tulkkauspalvelu Oy, koska sen tarjous on kokonaistaloudellisesti kolmanneksi edullisin.

Vertailussa neljänneksi tuli LanguageWire Oy, jonka vertailupisteet olivat 82,37. Näin ollen LanguageWire Oy valitaan varatoimittajaksi.

Vertailutaulukko on päätöksen liitteenä.

Hankintayksikkö on pyytänyt toimittajiksi valittavilta tarvittavat todistukset ja selvitykset sen varmistamiseksi, että tarjoaja ei rasita pakollinen tai harkinnanvarainen poissulkemisperuste ja että tarjouspyynnössä asetetut soveltuvuusvaatimukset täyttyvät. Soveltuvuusvaatimusten täyttyminen ja poissulkemisperusteiden olemassaolo tutkitaan ennen sopimuksen allekirjoittamista.

Lingsoft Language Services Oy, Acolad Finland Oy sekä Suomen Tulkkauspalvelu Oy ovat ilmoittaneet käyttävänsä alihankintaa osa-alueeseen 1. kuuluvien kielten käännöstehtävissä.

Valitut toimittajat voivat sopimuskauden aikana tehdä alihankkijoita koskevia muutoksia ja lisäyksiä hankintasopimuksessa sovitulla tavalla.

## **Osa-alue 2. Viron, venäjän, somalin, kiinan (mandariinikiinan), arabian (ns. yleisarabia), kurdin (soranin) ja persian (farsin) kielten käännökset**

Suomen Tulkkauspalvelu Oy:n tarjous sai vertailussa parhaat vertailupisteet 96,61. Toimittajaksi valitaan näin ollen Suomen Tulkkauspalvelu Oy, koska sen tarjous on kokonaistaloudellisesti edullisin.

Vertailussa toiseksi tuli Lingsoft Language Service Oy, jonka vertailupisteet olivat 88,87. Toimittajaksi valitaan näin ollen Lingsoft Language Service Oy, koska sen tarjous on kokonaistaloudellisesti toiseksi edullisin.

Vertailussa kolmanneksi tuli Suomen Asioimistulkkipalvelu Oy, jonka vertailupisteet olivat 76,31. Toimittajaksi valitaan näin ollen Suomen Asioimistulkkipalvelu Oy, koska sen tarjous on kokonaistaloudellisesti kolmanneksi edullisin.



ESPOON KAUPUNKI  
ESBO STAD

Hallinto ja lakiasiat  
Lakiasiaintohtaja

Viranhaltijapäätös  
Hankinta-asiat

28.05.2026

7 (9)  
§ 38/2026  
3462/02.08.00/2025

Vertailussa neljänneksi tuli LanguageWire Oy, jonka vertailupisteet olivat 62,15. Näin ollen LanguageWire Oy valitaan varatoimittajaksi.

Vertailutaulukko on päätöksen liitteenä.

Hankintayksikkö on pyytänyt toimittajiksi valittavilta tarvittavat todistukset ja selvitykset sen varmistamiseksi, että tarjoajaa ei rasita pakollinen tai harkinnanvarainen poissulkemisperuste ja että tarjouspyynnössä asetetut soveltuvuusvaatimukset täyttyvät. Soveltuvuusvaatimusten täyttyminen ja poissulkemisperusteiden olemassaolo tutkitaan ennen sopimuksen allekirjoittamista.

Suomen Tulkkauspalvelu Oy, Lingsoft Language Services Oy sekä Suomen Asioimistulkkipalvelu Oy ovat ilmoittaneet käyttävänsä alihankintaa osa-alueeseen 2. kuuluvien kielten käännöstehtävissä.

Valitut toimittajat voivat sopimuskauden aikana tehdä alihankkijoita koskevia muutoksia ja lisäyksiä hankintasopimuksessa sovitulla tavalla.

### **Osa-alue 3. Selkomukautukset**

Vertailua ei suoritettu, koska tarjouskilpailuun saatiin vain yksi tarjouspyynnön mukainen tarjous. Toimittajaksi valitaan näin ollen Lingsoft Language Services Oy.

Varatoimittajaa ei voitu valita, koska osa-alueelle ei saatu enempää tarjouksia.

Hankintayksikkö on pyytänyt toimittajaksi valittavalta tarvittavat todistukset ja selvitykset sen varmistamiseksi, että tarjoajaa ei rasita pakollinen tai harkinnanvarainen poissulkemisperuste ja että tarjouspyynnössä asetetut soveltuvuusvaatimukset täyttyvät. Soveltuvuusvaatimusten täyttyminen ja poissulkemisperusteiden olemassaolo tutkitaan ennen sopimuksen allekirjoittamista.

Lingsoft Language Services Oy on ilmoittanut käyttävänsä alihankintaa osa-alueen 3. selkomukautusten tekemiseen.

Valittu toimittaja voi sopimuskauden aikana tehdä alihankkijoita koskevia muutoksia ja lisäyksiä hankintasopimuksessa sovitulla tavalla.



ESPOON KAUPUNKI  
ESBO STAD

Hallinto ja lakiasiat  
Lakiasiaintohtaja

Viranhaltijapäätös  
Hankinta-asiat

28.05.2026

8 (9)  
§ 38/2026  
3462/02.08.00/2025

## Sopimus

Sopimus tulee voimaan allekirjoitushetkellä. Sopimus on määräaikainen ja voimassa sopimuksessa sovitun ajan.

Hankinnan ennakoitu arvo neljälle vuodelle on 814 000 euroa (alv 0 %). Kokonaisarvo jakautuu hankintayksiköiden kesken seuraavasti:

Espoon kaupunki: 705 000 €  
Espoon seudun koulutuskuntayhtymä Omnia: 23 000 €  
Espoo Catering Oy: 56 000 €  
Espoon Asunnot Oy: 30 000 €

Hankintasopimus ei synny tällä hankintapäätöksellä, vaan vasta myöhemmin tehtävän kirjallisen sopimuksen allekirjoittamisella. Hankintapäätös voidaan panna täytäntöön aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai sen katsotaan saaneen päätöksen ja valitusosoituksen tiedoksi.

Toimivalta

Konsernihallinnon toimintaohjeen 5 §:n mukaan lakiasiaintohtaja päättää kaupungin yhteisistä hankinnoista ja yhteishankinnoista.

## Päätöksen valmistelija ja lisätiedot

Ihalainen Anu

etunimi.sukunimi@espoo.fi  
Puhelin 09 816 21

## Liitteet ja muutoksenhakuohje

- 1 Hankintaoikaisuohje ja valitusosoitus (kynnysarvon ylittävät hankinnat)
- 2 Liite 1 Tarjousten vertailutaulukko



ESPOON KAUPUNKI  
ESBO STAD

Hallinto ja lakiasiat  
Lakiasiaintohtaja

Viranhaltijapäätös  
Hankinta-asiat

28.05.2026

9 (9)  
§ 38/2026  
3462/02.08.00/2025

## Tiedoksi

Tarjouksen jättäneet

Tämä päätös on allekirjoitettu sähköisesti.